

**italiano**

**Materiale**

Tenda esterna: poliestere  
Tenda interna: poliestere  
Pavimento: polietilene

**Elementi in dotazione**

- 1 sacca per tenda con cinghie
- 1 sacca per picchetti di ancoraggio
- 1 sacca per la paleria
- 1 tenda esterna
- 1 tenda interna
- 18 picchetti di ancoraggio
- 6 tiranti
- 1 asta in fibra di vetro da 140 cm, 3 elementi
- 2 aste in fibra di vetro da 355 cm, 7 elementi

**Dimensioni/peso**

Tenda esterna: lunghezza 220 cm, larghezza 210 cm, altezza 110 cm  
Tenda interna: lunghezza 140 cm, larghezza 200 cm, altezza 105 cm  
Peso: ca 3,1 kg

**Misure di sicurezza**

Le tende sono facilmente infiammabili. Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori; rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

**Collaudo prima dell'utilizzo**

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, martello di gomma e pezzi di ricambio).

**Istruzioni per il montaggio**

- Stendere la tenda interna con i ganci in materia sintetica rivolti verso l'alto e l'ingresso rivolto verso il lato non esposto al vento (1).
- Unire le aste in fibra di vetro (2).
- Inserire le estremità delle aste sulle punte di metallo premondate. A questo scopo è necessario arcuare le aste (3).
- Fissare i ganci in materia sintetica della tenda interna alle aste (4).
- Fissare la tenda interna al suolo con picchetti (5). Importante! Per conficcare i picchetti utilizzare sempre un martello di gomma. Togliere sempre le scarpe prima di entrare nella tenda (pericolo di danneggiare il fondo).
- Fissare l'asta corta in fibra di vetro alla tenda esterna (6).
- Stendere bene la tenda esterna (7) e collocarla su quella interna (8). A questo punto fissare la tenda esterna alle aste tramite i passanti (9).
- Tendere bene la tenda con l'aiuto dei tiranti e dei picchetti di ancoraggio (10).

**Smontaggio**

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna su quella interna, piegandole in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare che la tenda ammuffisca o marcisca, assicurarsi che sia perfettamente asciutta. Se è umida o bagnata, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

**Manutenzione**

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con un panno umido i teli e gli elementi sintetici. Attenzione! Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

**Condensa**

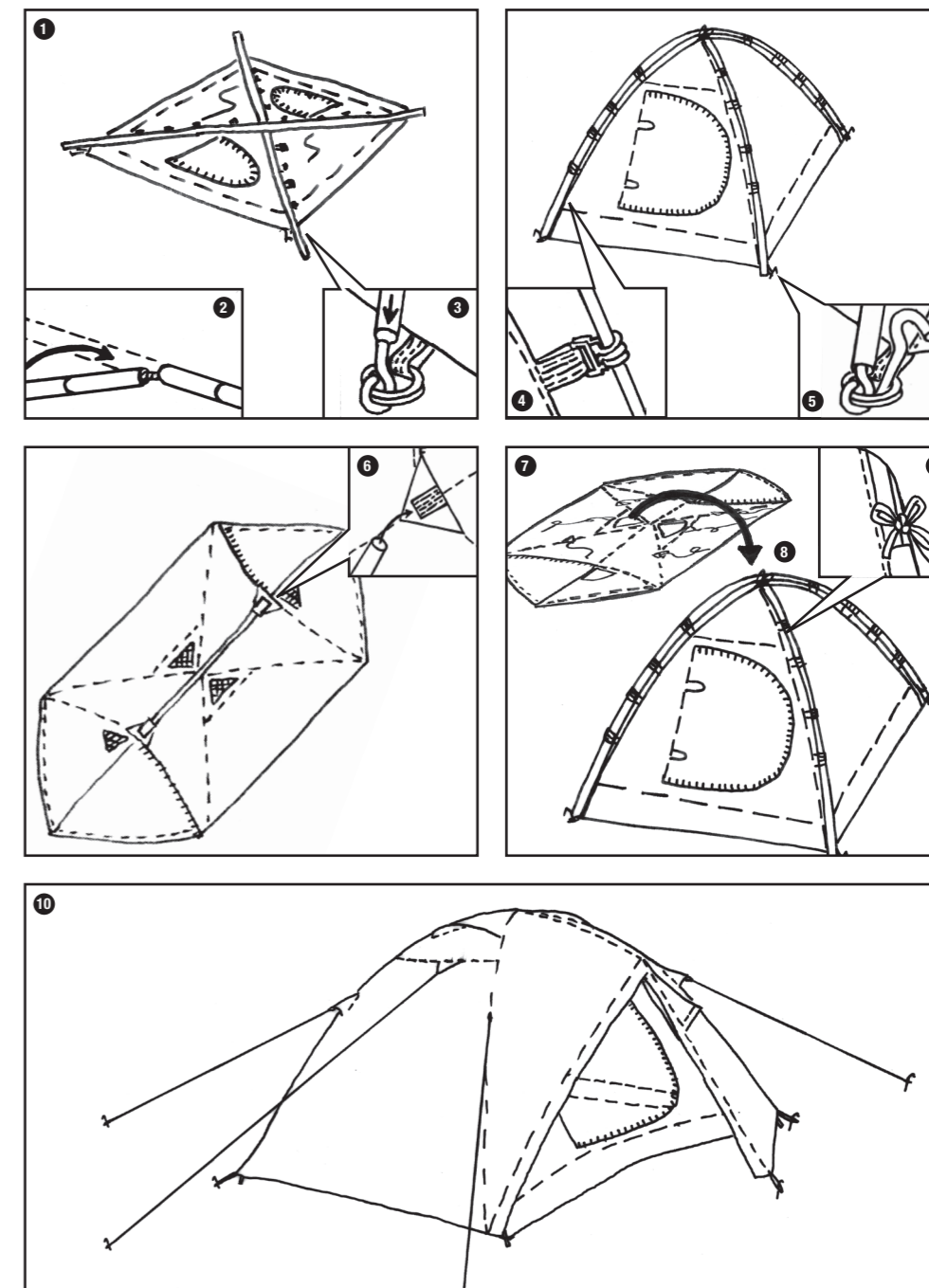
La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e quella interna. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che la tenda interna tocchi quella esterna e finisca per inumidirla con la condensa.

**Consigli utili**

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla con silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (in campeggio due volte al giorno).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

**Accessori**

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.



## d e u t s c h

Material
Aussenzelt: Polyester <p>Innenzelt: Polyester Boden: Polyethylen</p>
Stückliste
<ul style="list-style-type: none"><li>– 1 Zeltsack mit Tragriemen</li> <li>– 1 Erdnagelsack</li> <li>– 1 Zeltstangensack</li> <li>– 1 Aussenzelt</li> <li>– 1 Innenzelt</li> <li>– 18 Erdnägel</li> <li>– 6 Abspannleinen</li> <li>– 1 Fiberglasstange 140 cm, 3-teilig</li> <li>– 2 Fiberglasstangen 355 cm, 7-teilig</li></ul>
Masse/Gewicht
Aussenzelt: Länge 220 cm, Breite 210 cm, Höhe 110 cm <p>Innenzelt: Länge 140 cm, Breite 200 cm, Höhe 105 cm Gewicht: ca. 3,1 kg</p>
Sicherheitshinweise
<p>Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vorsichts-massnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.</li> <li>– Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zelt<span></span>es.</li> <li>– Durchgänge freihalten.</li></ul>
Vor dem ersten Einsatz
<ul style="list-style-type: none"><li>– Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.</li> <li>– Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit überprüfen.</li> <li>– Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.</li> <li>– Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.</li></ul>

Aufbauanleitung
<ul style="list-style-type: none"><li>– Innenzelt mit den Kunststoffhaken nach oben auslegen. Eingang auf die windabgewandte Seite richten (1).</li> <li>– Fiberglasstangen zusammenstecken (2).</li> <li>– Die Endstücke der Stangen in die montierten Metallstifte stecken. Dazu sind die Stangen durchzubiegen (3).</li> <li>– Die Kunststoffhaken des Innenzeltes am Gestänge einhängen (4).</li> <li>– Das Innenzelt mit Erdnägeln am Boden sichern (5). Wichtig: Erdnägel immer mit Gummihammer einschlagen. Innenzelt ohne Schuhe betreten (Verletzungsgefahr der Bodenwanne).</li> <li>– Die kurze Fiberglasstange am Aussenzelt fixieren (6).</li> <li>– Aussenzelt richtig auslegen (7) und über das Innenzelt ziehen (8). Nun das Aussenzelt mit den Schlaufen am Gestänge befestigt (9).</li> <li>– Zelt mit den Spannleinen und Erdnägeln gleichmässig und straff spannen (10).</li></ul>
Demontage
<ul style="list-style-type: none"><li>– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.</li> <li>– Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfalten, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.</li> <li>– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.</li></ul>
Pflege
<p>Zur Säuberung des Zelt<span></span>es eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.</p>
Kondenswasser
<p>Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.</p>

Tipps
<ul style="list-style-type: none"><li>– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabei haben.</li> <li>– Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.</li> <li>– Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).</li> <li>– Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.</li> <li>– Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.</li></ul>
Zubehör
<p>Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.</p>

## f r a n c a i s

Matériaux
Double-toit: polyester <p>Tente intérieure: polyester Tapis de sol: polyéthylène</p>
Liste des pièces
<ul style="list-style-type: none"><li>– 1 sac de tente avec bandoulière</li> <li>– 1 sac à piquets d’ancrage</li> <li>– 1 sac à mâts et arceaux</li> <li>– 1 double-toit</li> <li>– 1 tente intérieure</li> <li>– 18 piquets d’ancrage</li> <li>– 6 haubans</li> <li>– 1 arceau en fibre de verre de 140 cm, 3 pièces</li> <li>– 2 arceaux en fibre de verre de 355 cm, 7 pièces</li></ul>
Dimensions/poids
Double-toit: longueur 220 cm, largeur 210 cm, hauteur 110 cm <p>Tente intérieure: longueur 140 cm, largeur 200 cm, hauteur 105 cm Poids: env. 3,1 kg</p>
Conseils pour votre sécurité
<p>Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.</li> <li>– N'allumez pas de feu à proximité de la tente.</li> <li>– Laissez les issues de la tente libres.</li></ul>

Dimensions/poids
Double-toit: longueur 220 cm, largeur 210 cm, hauteur 110 cm <p>Tente intérieure: longueur 140 cm, largeur 200 cm, hauteur 105 cm Poids: env. 3,1 kg</p>

Conseils pour votre sécurité
<p>Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.</li> <li>– N'allumez pas de feu à proximité de la tente.</li> <li>– Laissez les issues de la tente libres.</li></ul>

Avant la première utilisation
<ul style="list-style-type: none"><li>– Lisez attentivement la notice de montage.</li> <li>– Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.</li> <li>– Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d’essai.</li> <li>– Prévoyez les accessoires appropriés, suivant le lieu où vous monterez la tente, par ex.: pelle-bèche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.</li></ul>

Instructions de montage
<ul style="list-style-type: none"><li>– Etendre la tente intérieure en plaçant les crochets en matière synthétique vers le haut. Diriger l’entrée de la tente vers le côté à l’abri du vent (1).</li> <li>– Assembler les arceaux en fibre de verre (2).</li> <li>– Insérer les extrémités des arceaux dans les chevilles métalliques. Pour ce faire, plier légèrement les arceaux (3).</li> <li>– Accrocher les crochets en matière synthétique de la tente intérieure aux arceaux (4).</li> <li>– Fixer la tente intérieure au sol avec les piquets d’ancrage (5). Attention: toujours utiliser un maillet en caoutchouc pour planter les piquets d’ancrage. enlever ses chaussures avant d’entrer dans la tente intérieure (risque d’en abîmer la base).</li> <li>– Fixer les arceaux courts en fibre de verre au double-toit (6).</li> <li>– Positionner correctement le double-toit (7) et le tirer par-dessus la tente intérieure (8). Fixer ensuite le double-toit aux arceaux avec les rubans (9).</li> <li>– Tendre uniformément la tente à l’aide des cordes de tension et des piquets d’ancrage (10).</li></ul>

Démontage
<ul style="list-style-type: none"><li>– Le démontage s’effectue dans l’ordre inverse du montage.</li> <li>– Posez et pliez le double-toit et la tente intérieure de telle manière qu’ils ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.</li> <li>– Posez les arceaux démontés sur les toiles pliées pour les enrouer dedans. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l’étaler à un endroit sec pour la faire sécher.</li></ul>

Entretien
<p>Utilisez une brosse douce pour nettoyer l’intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.</p>

Eau de condensation
<p>L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre le double-toit et la tente intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. S'il pleut, qu'il fait ou qu'il n'y a pas de vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur du double-toit. C'est un signe d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre le double-toit, ancrer le bord inférieur du double-toit afin que l'écart au sol soit le plus grand possible. Evitez que la tente intérieure ne touche le double-toit, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.</p>
Conseils utiles
<ul style="list-style-type: none"><li>– Conservez cette notice dans le sac de tente.</li> <li>– Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.</li> <li>– Contrôlez périodiquement l'état des haubans et des piquets d'ancrage (au camping 2x par jour).</li> <li>– Contrôlez régulièrement l'état de la tente.</li> <li>– Munissez-vous de matériel de réparation et de remplacement.</li></ul>

Accessoires
<p>Vous trouverez chez nous un grand choix d'accessoires et d'ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes plus anciennes – des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité.</p>

# Pioneer 2